

Появився...

(Продовження зі стор. 1)

і англійську статтю ред. Ігоря Дяблони про 75-річний шлях КОУАО.

Ювілейний Збірник, як вже було сказано, багато ілюстрований фотографіями з важливіших подій у громадському житті, а також особистими фотографіями голів КОУАО. Збірник

містить також 13 сторінок оголошень українських організацій і підприємств, які в значній мірі спричинилися до появи цього видання. Ціна книжки п'ять доларів і її можна набути, пишіть на адресу: United Ukrainian American Organizations, 140 42 Second Ave., New York, N.Y. 10276.

Уага! ЙОНКЕРС І ОКОЛИЦІ Уага!

ОРГАНІЗАЦІЯ ВЛАСНИКИ ДОМУ
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ в ЙОНКЕРСІ
власно виступають

НОВОРІЧНУ ЗАБАВУ
(МАЛАНЧИН ВЕЧІР)

в суботу, 10-го січня 1980 року, о год. 9-й веч.
у власній залі, при 301 Палісайд Авеню, Йонкерс, Н.Й.

Оркестра „ОКСАНА“ Богдана Лотоцького
Вступ від особи 10.00 дол. із шампаном та квітами.
Вступ для студентів 5.00 дол. • Стрій вечірній.

Столи замовляти у п. Михайла Лотоцького — телефон:
(914) 963-7855 та п. Степана Гаврилюка або на число телеф.
Дому — (914) 476-6781.

Смачний буфет у заряді ПАНЬ. Холодні і гарячі напої та
новорічні несподіванки.

ДО ЧИСЛЕННОЇ УЧАСТІ ЗАПРОШУЄ

ЗАБАВНИЙ КОМІТЕТ

ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

повідомляє: на ПАТРІАРШИЙ ФОНД зложили:

X — 1980

33,000.00 дол. — Зі спадку бл. п. Івана Марків —
Філадельфія
1,000.00 дол. — д-р Василь і Марія Палідвор, з на-
годи золотого ювілею вінчання
600.00 дол. д-р Олександр Гудзик
по 500.00 дол. — проф. Іван і Леонтин Воднарук,
Михайло Стельмачук в пам'ять своїх родичів
200.00 дол. — д-р Ольга Король в пам'ять чоловіка
бл. п. д-ра Осипа Король і швагря Остапа Король
185.00 дол. збірка в Пассей
по 100.00 дол. Український Братський Союз в Чика-
го, д-р Роман і Лідія Смик, д-р Євген Стецький,
Павло Німець — власник підприємства Квін Сіті,
Степан Мартиняк, Теодор Федичин, Н. Н.
по 50.00 дол. Наталія і Євген Дубик, Н. Н., д-р Да-
рія і Ярослав Миндюк в пам'ять бл. п. д-ра
Юрія Малешко
по 25.00 дол. — Омелья і Юлія Урбанські, Роман
Гладкий в пам'ять бл. п. д-ра Володимира Про-
копівча, Анна і Мирослав Кушнір, Петро і Яро-
слава Оршків
по 20.00 дол. Стефан Волянський, Марія Стефани-
шин, Володимир Михайлів в пам'ять бл. п. Во-
лодимира Ценко
по 10.00 дол. — Константин Дидинський, Микола і
Марія Луцькі в пам'ять бл. п. Лева Романюка,
Михайло Джорджа, Денис Кузьмич, Олександр
Івгудан Фльорчук в пам'ять бл. п. інж. Любоми-
ра Івасюка

В пам'ять бл. п. Христини Губицької зложили:

25.00 дол. — Дарія О. Стахів
20.00 дол. — З. і І. Вундзак
5.00 мгр Я. Кравчук

Листа ч. 1379, Нью Йорк, збирав п. М. Пірський

100.00 дол. — Марія Шепарович
по 25.00 дол. — О. Кулинський, Григорій Чайковський,
Марія Пилип

В пам'ять бл. п. д-ра Володимира Ленця (збірку
перевів мец. Микола Радювич)

50.00 дол. — Стефан і Катерина Качмарські
25.00 дол. — Ярослав Прухницький
по 20.00 дол. — Олександр і Соня Іванович, Володи-
мир і Наталія Пеленські, Гена Сітинська

Листа ч. 1380, в пам'ять бл. п. Івана Домбчевського,
Філадельфія (збирав: Ю. Головачук і Р. Ярош)

20.00 дол. — д-р Тетяна Цісик
по 10.00 дол. — Надія і Осип Милошів, Слава і
Мирон Влас, Богдана і Євген Михайлів, Мико-
ла Нічя, Марія і Теодор Угорчак, Катерина і
Віра Пак, Надія і Юрій Цегельський, Наталія і
Микола Алексєвич, Микола і Катруся Штиня,
Іванна і Мирослав Субельний, Олена і Юлія
Головачук, Юлія Рудницька
по 5.00 дол. — Ірена і Роман Ярош, Мирослав Аб-
ришовський

Листа ч. 1380, Ельмайра Гайтс, збирав Василь Остап

по 25.00 дол. — Василь Остап, Відділ УКА в Ель-
майра Гайтс
по 20.00 дол. — Іван Івасюк, о. Пилип Вумбар
по 10.00 дол. Домініка Гуцул, Николай Ференц, Михайло
Остап, Володимир Корчинський, Іван Чопко, Ва-
силь Салуга, Петро Климовський, Володимир Су-
ліма, Йосиф Вільський, Николай Галчук
по 5.00 дол. — Катерина Остап, Николай Юхимік,
Марія Гречанич, Меланія Остапівська, Михайло
Дучий, о. Петро Лісовський, Василь Костів, Па-
вло Німець, Николай Мартинюк, Віронка Уруцан,
Михайло Петрик
3.00 дол. — Іван Шевчик
2.00 дол. — Марія Опар, Павло Добуш, Марія Віло-
ус, Катерина Юрчак, Ірена Юрчак, Василь Цап,
Анна Мартинюк, Василь Петрик, Параскевія
Стецько

Збірка в Балтімор в пам'ять бл. п. Анни Саламаха.
Збіркою займався Український Патріархальний Т-во в
Балтімор, збирав проф. П. Войтович

по 50.00 дол. — Ольга і Іван Подушовський, Богдан
і Богдана Саламаха
по 20.00 дол. — Надія і Іван Гафтович, Галина і
Едвард Мельничук, Ярослава і Євген Саламаха
15.00 дол. — Петро і Володимир Войтович
10.00 дол. — Анна і Іван Врублевський, Богдан При-
нада — Родина, Емілія Панаоск
по 5.00 дол. — Іванна Галапац, Марія Світій

Влада „сконфіскувала“...

(Закінчення зі стор. 1)

людську гідність. Він упав з
фізичного виснаження, вона
залишилася з однією цілю-
щою: передає світові перли-
ни його творчості.

Обидвоє жиди, вона на-
віть стала визнавати пра-
вослав'я, належали до тих
людей свого роду, що ввій-
шли в чужу, в даному разі
російську культуру свого

окруження, дали їй свій ге-
ній, але ні словом, ні вчин-
ками не заперечили і не
відмовилися від свого наро-
ду. Значну частину свого
життя перебрала Н. Мандель-
штам в Києві, де вона сту-
діювала та переживала ко-
роткий час з чоловіком, але
їхні контакти з українським
життям були тільки спорад-
ичні.

ARTS INTERNATIONAL LTD.
PRESENTS A NEW RELEASE OF LIVE CONCERT RECORDINGS

'DNIPRO' CHORUS OF CLEVELAND
25th ANNIVERSARY ALBUM
Sunflower Records SR-10170 / Double Album / \$12.00/set

AVAILABLE AT ALL MAJOR UKRAINIAN SHOPS

FOR COMPLETE CATALOG OF UKR RECORDS & TAPES CONTACT

ARTS INTERNATIONAL LTD.

26807 RYAN ROAD

WARREN, MI 48091 (313) 757-2570

IN CANADA:

A.M. MARKETING

3635 CAWTHRA ROAD

MISSISSAUGA, ONTARIO L5A 2Y5 (416) 276-3902

DEALER INQUIRY WELCOME

Виставка УСК в Ля Саль
коледжі у Філадельфії

Група студентів із проф. д-ром Юрієм Перфецьким

У неділю, 9-го листопа-
да, у Ля Саль коледжі у
Філадельфії відбувся тра-
диційний річний „Опен
гауз“. Колеж відкрито
для батьків студентів та
гостей, які мали змогу від-
відати всі відділи коледжу
та оглянути різні виставки
та імпрези.

Український Студентсь-
кий Клуб, який існує тут
ужі понад 20 років і який
цього року нараховує по-
над 40 членів, використав
цю нагоду, щоб показати

неукраїнцям свою спадщи-
ну. Темою дня було motto
— „Ми живемо своїми тра-
диціями“.

СК підготував виставки
в двох кімнатах. У першій
студенти влаштували виста-
вку, присвячену тради-
ційному українському Ве-
ликодню. На збудованому
престолі стояли золоті
свічники, хрест та Єванге-
ліє, позичені від о. Рома-
на Мірчука, алюмнуса
цього коледжу та першого
голови УК. Поблизу на

меншому столі лежали чу-
дові вишивані ризи та ви-
шиваний фелон, позиче-
ний від о. д-ра І. Біляни-
ча. По другій стороні кім-
нати стояв стіл, застеле-
ний до Великодняого свя-
ченого зі всіма традицій-
ними стравами, перед які-
ми стояли картки з по-
ясненнями в англійській
мові. Виставку завершив
стіл з десятками прекрас-
них писанок. Над ним ви-
сіли афіші, які пояснюва-
ли символіку писанок.

Студентки давали всі по-
яснення гостям і самі пи-
сали писанки.

В другій кімнаті студен-
ти зробили загальну виста-
вку вишивок, кераміки
та різьби. Тут члени Клубу
частували гостей варе-
нками, голубцями та со-
лодким.

Мистецька частина УК
була дуже успішною та
викликала подив у гляда-
чів.

Ця частина відбулася у

просторому вестибюлі —
„Олі Голл“, і їй пригля-
далися сотні гостей. Чле-
ни клубу Олена Левиць-
ка та Михайло Крочак ви-
ступили в сольовому танку,
а в „Метелиці“ долучили-
ся до них Рома Шкільник,
Микола Ярмолюк, Никита
Вереміско, Оля Маслій,
Адемар Раковський, Мар-
та Любінська. В окремій
точці виступила молода
пара — бандуристка Галія
Антоненко і співак Євген
Шкільник.

За свій труд УСК був
нагороджений першим мі-
сцем серед клубів. До
цього великого успіху
спричинилися Марта Ка-
чак, Галина Горасцька,
Ліза Савчук, Павло Галас,
Павло Казморський, Ле-
во Кіпріг, Зорян Дубенко,
Тарас Трипушенко, Ми-
хайло Федів, Марко Ле-
вацький. Дорадином
Клубу є проф. д-р Юрій
Перфецький.

О. Л.

Різдвяна зустріч 28-го Відділу

СУА в Ньюарку

У 28-му Відділі Союзу
Українок у Ньюарку вій-
шло у традиційну закінчу-
вальну діяльність перед-
різдвяними сходами —
різдвяною зустріччю.

Цьогорічна різдвяна зу-
стріч, що відбулася в субо-
ту, 13-го грудня, у Народ-
ному Домі в Ірвінгтоні, ма-
ла спеціальний характер,
бо понесла нас думками на
заслання, де по таборах
поневаляються наші земля-
ки й мріють про рідний
край, зв'язала нас з мину-
лим на Україні, як також
принесли нас застанови-
ти над теперішністю і
будучістю у гостинній кра-
їні нашого поселення.

Залю була гарно прибран-
а зеленню. На покуті пиша-
лася традиційно прикраше-
на велика ялинка, а на го-
ловному столі мерехтіла
різноманітними світлими
малесенька ялиночка,
надаючи вчорішнього на-
строю. Члени й гості засіли
до святково застелених сто-
лів з калачами і свічками.

Прийшли колядачки й
відповіли „Бог Предві-
ний“, а голова Відділу Емі-
лія Цяпка поздоровила всіх
„вишоваванням“ і привітом
— Христос народився! Во-
на привітала парох україн-
ської католицької церкви у
Ньюарку о. Михайла Кучма-
ка й о. Михайла Петеряка,
сеніорку Софію Олесниць-
ку; задала добрим словом
довголітню голову Відділу,
а тепер почесну голову Ан-
ну Настюк, яка через недугу
не могла прийти, зате при-
слала привіт і 10 дол. на
коляду; далше голова при-
вітала основницю Відділу
Катерину Кузьму, письмен-
ницю Дарію Ярославську,
почесну членку Володими-
ру Бакун — малюрку, писан-
чарку, працівницю над ке-
рамікою і експерта від пе-
чення караватів і колачів;
гостю — голову Союзу Ук-
раїнок з Бразилії Олю Го-
рачук, і всіх присутніх в залі.

Опісля голова прочитала
спогад „Різдво на Україні
колись і тепер“. Бесідниця
перенесла нас думками у
рідний край, де колись на
Різдво панувала шість, ра-
дість і гомонів церковний
спів; а що тепер? — сум і
тривожна мовчанка. Цей
спогад викликав у деякого
сльози на очах.

Отже парох поблагосло-
вив іду — наші традиційні
страви, приладжені трудо-
любивими членками. Марія
Рибак виголосила коротку
доповідь про коляди й ко-
лядки, а Зеновія Воробець
відчитала зворушливий
вірш, написаний на заслан-
ні старенькою жінкою, під

назвою: „Лечу до вас нині
думками“, в якому авторка
здоровить родину та друзів
і мріє про Різдво та різдвяні
звичаї, а в передостанній
строфі вона каже:

„Зійшла на землю нічка
ясна,
Що в ній зникає всяке зло.
Та чи кризь засіки і доти
Зійде сюди якесь добро?“

А в останній строфі авторка
висловлює віру і надію та-
кими словами:

„А ручкою Христос-Ди-
тятко
Прислав привіт усій землі...
А може той Христос-Ди-
тятко
Подасть ту ручку і мені?“

Ціла програма перепліта-
лася колядами, які співали
усі учасники. Під звуки ко-
лядок збірали на тапу 80
дол. і цей дар-коляду, допов-
нивши до 100 доларів, при-
значено на Український Му-
зей у Нью Йорку.

З черги промовив о. Куч-
мак, дякуючи за запрошен-
ня, підкреслив значення тра-
дицій у нашому житті та
великий вплив на наших
дітей-школярів; він знає з
досвіду, бо відвідує садочок
і парохіальну школу у Нь-
юарку. Отже парох заохочу-
вав жінок до плекання тра-
дицій і передавання її нашим
дітям і внукам.

Під кінець промовила на-
ша сеніорка Софія Олесни-
цька, основниця Союзу
Українок на рідних землях.
Вона розказала, що від 13-
го року життя належала до
Товариства Українських
Дівчат, яке опісля, коли
дівчата стали дорослими,
перетворилося в 1907 році у
Союз України. Далі бесід-
ниця зауважила, що тепе-
рішня молодь живе у розко-
шах, але нудьгує і не має
радість життя; і тому С.
Олесницька проти вистав-
ності і поручає виховувати
молодь у поміркованості і
тим привернути їй життє-
радісність.

Проф. Богданська поді-
лилася споминами із шкіль-
них часів.
Вечір закінчено колядою
„Слава Богу“, і після взаєм-
них святкових побажань
учасники розходилися до-
мів з моральним задоволе-
нням і підйомом на душі.

В неділю, 15-го грудня
м.р., відбулися ширші scho-
дини, на яких рішено відбу-
ти загальні збори 28-го Від-
ділу СУА в Ньюарку в неді-
лю, 1-го лютого 1981 року,
у власній домівці о годині 3-
ій пополудні.

З.В.

У глибокому смутку повідомляємо
Рідних, Знайомих і Приятелів,
що дня 30-го грудня 1980 року, по довгій недугі,
упокоївся в Бозі,
наш Найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДУСЬ І БРАТ
бл. п. проф. д-р
СТЕПАН ЧОРНИЙ
проживши 62 роки, професор Стейтового
Університету Нью Йорк.
Горем притити:
дружина — МАРІЯ
син — МСТИСЛАВ з дружиною КОРИН
донька — ЛІПА з мужем ДЖЕРІ
внуки — ТАНА І ТАРАС СТЕПАН

ПОДЯКА
З волі Всевишнього, дня 24-го червня 1980 року,
відійшов у Вічність
Найдорожчий наш
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ, СТРИЙКО
бл. п. проф. д-р
ВОЛОДИМИР БЕЗУШКО
на 86-му році життя.

Цією дорогою складаємо нашу подяку Всечесним оо.:
М. Канаванові за відвідини в лікарнях, дек. Р. Дубицькому з
Вільмінгтона за відвідини в хаті та уділення Найсвятіших
Тайн, Гр. Маслякові за відвідини в Нюджерському шпиталі
та уділення Найсвятіших Тайн у Вічність, д-рові В. Макухові
за участь в Парастасі, шамбелянові д-рові І. Білянцеві за
участь в Парастасі і Похоронній Службі Божій та
похоронних відправах.

Дякуємо нашим лікарям: проф. д-рові Р. Дикому за
довголітнє лікування і опіку над Хворим, д-рові В. Салюковим
і д-рові Я. Аримовичем за відвідини й опіку в останніх тижнях
життя.

Дякуємо проф. д-рові Л. Рудницькому за прощальне
слово від УВУ і від НТУ на Парастасі та проф. д-р Н. Паузіак
за прощання від філії УКА.

Дякуємо похоронному заведенню М. Насевич за
взірше переведення похорону і за цінні поради.
Дякуємо всім Присутнім на Парастасі та на похороні.
Спеціально дякуємо п. Е. Зиблікевичеві, п. Ю. Чубатому,
братанам: Богданові і Юрієві та внукам Христорфові та
Маркові. Дякуємо Всім за Служби Божі, квіти та пожертви.
Дякуємо за висловлені співчуття особисто, телефонічно та
листівно.

З нагоди сорокового дня смерті, дякуємо Всечесним
оо. за Служби Божі, які були відправлені з цієї нагоди.
Рівнож складаємо на Український Вільний Університет
100.00 дол., на Наукове Товариство ім. Шевченка 100.00
дол. та на Патріарший Фонд 100.00 дол.

Склали грошовий дар замість квітів: п. Богдан
Ковальський із Чикаго 25.00 дол. на УВУ та п. Бенсон 15.00
дол. на Патріарший Фонд.

В глибокому смутку пошлана —
АНГЕЛИНА з Родиною

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
бл. п.
Д-ра РОМАНА ВЕРЕСА
будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ
в соборі свв. Володимира і Ольги, 11-го січня
1981 року, о год. 9-й рано в Чикаго, Ілл.
І
в церкві Непорочного Зачаття, того ж дня
о год. 11:45 в Сан Франсіско, Каліфорнія
Рідних, Приятелів та Знайомих просимо згадати Покійного
у своїх молитвах.
РОДИНА

Субота, 10-го січня 1981 р., о год. 9-й веч.
Зала Українського Народного Дому в Нью Йорку
140 Друга Авеню

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ КЛУБ в НЬО ЙОРКУ
власно виступає

ВЕЛИКУ СПОРТОВУ МАЛАНКУ

Субота, 24-го січня 1981 року
Grand Ballroom — Sheraton Hotel
1725 J. F. Kennedy Blvd., Philadelphia, Pa.

У мистецькій програмі — Евеліна Белюц
Оркестра „Темпо“

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ — ВІДДІЛ у ФІЛАДЕЛЬФІЇ
власно виступає

БЕНКЕТ І БАЛЬ ІНЖЕНЕРІВ

З ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК

Коктейль — 6:00 год. веч. • Бенкет — 7:00 год. веч. • Баль — 9:00 год. веч.

За загальними інформаціями звертатися до
д-р Лариси Зайки, голови Товариства
на ч. тел. (215) 455-0749

• Стрій вечірній.
• Вступ тільки за запрошеннями.

